
























WARNING

- GB**  Thank you for choosing Aprilia genuine accessories for installation on your motorcycle. It is extremely important that the accessories be installed correctly, so read and thoroughly understand this instruction sheet before you attempt to install your Aprilia genuine accessory.
- I**  Grazie per aver scelto accessori originali Aprilia da installare sulla Vostra motocicletta. Prima di installare un accessorio originale Aprilia è necessario leggere attentamente le istruzioni riportate nelle pagine seguenti.
- F**  Merci d'avoir choisi les accessoires originaux Aprilia, à installer sur votre moto. Avant de monter un accessoire original Aprilia, lire très attentivement les notices des suivantes pages.
- D**  Wir danken Ihnen dafür, dass Sie sich für Originalzubehör von Aprilia zur Installation an Ihrem Motorrad entschieden haben. Vor der Montage eines Originalzubehörs von Aprilia ist es erforderlich, dass Sie die Anleitung der folgenden Seiten aufmerksam durchlesen.
- E**  Gracias por haber escogido sólo accesorios originales Aprilia para instalar sobre su motocicleta. Antes de montar un accesorio original Aprilia, es necesario leer atentamente las instrucciones de las páginas siguientes.
- GB**  Improper installation of accessories can severely compromise the safety of your vehicle. Improper installation can lead to a loss of stability or wheel lock up, with subsequent serious accident and injury or even death. If you have any question about the proper installation of your Aprilia genuine accessory, do not ride your vehicle. Take it to your local Aprilia dealer who will have the appropriate tools and equipment to properly and safely install your accessory.
- I**  Un'installazione non corretta degli accessori può compromettere la sicurezza del veicolo, in quanto si può verificare la perdita di stabilità o un blocco ruote, che possono portare a gravi incidenti, anche fatali. In caso di dubbi sulla corretta installazione di un accessorio originale Aprilia, non utilizzate il veicolo e recatevi presso un rivenditore Ufficiale Aprilia, il quale Vi eseguirà una corretta installazione mediante l'attrezzatura appropriata.
- F**  Une mauvaise installation des accessoires peut compromettre la sécurité du véhicule : une perte de stabilité ou un blocage des roues peuvent entraîner de graves accidents, voire un accident fatal. En cas de doutes sur la bonne installation de votre accessoire original Aprilia, évitez de le monter vous-même et rendez-vous chez votre revendeur Aprilia le plus proche, qui l'installera correctement à l'aide de l'outillage approprié.
- D**  Eine nicht korrekte Installation des Zubehörs kann die Sicherheit des Fahrzeugs gefährden, denn dadurch könnte die Stabilität verloren gehen oder die Räder könnten blockiert werden – dies könnte zu schweren, auch lebensgefährlichen Unfällen führen. Falls Sie Zweifel an der korrekten Anbringung Ihres Aprilia-Originalzubehörs haben, verwenden Sie das Fahrzeug nicht, sondern begeben Sie sich wegen der korrekten Installation mit den entsprechenden Werkzeugen zu Ihrem nächsten Aprilia-Fachhändler.
- E**  La instalación incorrecta de los accesorios puede afectar la seguridad del vehículo, puesto que se puede presentar una pérdida de estabilidad o el bloqueo de las ruedas, lo cual puede causar accidentes inclusive graves o hasta fatales. En caso de dudas sobre la correcta instalación de un accesorio original Aprilia, no utilizar el vehículo y dirigirse al concesionario Aprilia más cercano para una instalación correcta y con las herramientas adecuadas.
- GB**  For all load-carrying accessories, such as luggage boxes or saddle bags, always observe the recommended loading and attaching instructions. Failure to heed this warning can lead to a degradation in vehicle handling, with subsequent vehicle upset, accident, serious injury or even death.
- I**  Per tutti gli accessori relativi al trasporto di carichi, per esempio portapacchi, bauletto o valigie laterali, è necessario seguire attentamente le istruzioni riportanti il corretto montaggio e il corretto alloggiamento/fissaggio del carico, in modo da evitare una minore manovrabilità del veicolo con conseguenti cadute o gravi incidenti, anche fatali.
- F**  Concernant tous les accessoires pour le transport de chargements, par exemple les coffres à bagages ou les malles à deux sacoches, suivre attentivement la notice pour le chargement et le montage, afin d'éviter une manœuvrabilité réduite de la machine, ce qui entraînerait des chutes possibles, des accidents graves, voire un accident fatal.
- D**  Bei allen Zubehörteilen zum Transport von Lasten, zum Beispiel bei Kofferchen für Gepäck oder Taschen mit zwei Fächern, ist es erforderlich, die Anleitung zur Beladung und Montage aufmerksam zu lesen, damit eine geringere Manövrierbarkeit des Fahrzeugs vermieden werden kann, die zu Stürzen und schweren, auch lebensgefährlichen Unfällen führen könnte.
- E**  Para todos los accesorios para transportar carga, por ejemplo portapaquetes para equipaje o valijas de doble bolso, es necesario seguir atentamente las instrucciones para la carga y el montaje, con el fin de evitar una reducción de la maniobrabilidad del vehículo, con consiguientes caídas y accidentes graves o inclusive fatales.
- GB**  Carbon fiber components, when broken, are extremely sharp, and can cause deep and serious cuts. Never attempt to repair a carbon fiber part. Never trim a carbon fiber part with any operation that uses sawing, grinding or sanding, as the fibers are toxic and extremely injurious to your health.
- I**  I componenti in fibra di carbonio, quando si rompono, presentano parti estremamente taglienti che possono provocare tagli gravi e profondi. Non cercate di riparare un pezzo in fibra di carbonio, né di tagliarlo utilizzando seghe, mole o smerigliatrici perché le fibre sono tossiche ed estremamente pericolose per la salute.
- F**  Si les composants en fibre de carbone se cassent, ils présentent des extrémités extrêmement coupantes qui peuvent causer des coupures graves et profondes. N'essayez jamais de réparer une pièce en fibre de carbone, ni de la couper à l'aide d'une scie, d'une meule ou d'une ponceuse, car les fibres sont toxiques et extrêmement dangereuses pour la santé.
- D**  Wenn Teile aus Kohlenstofffaser zerbrechen, entstehen scharfe Flächen, die tiefe Schnitte verursachen können. Versuchen Sie nicht, Teile aus Kohlenstofffaser zu reparieren oder mit Sägen, Schleifmaschinen oder Schmirgelmaschinen zu bearbeiten, denn die Fasern sind giftig und extrem gesundheitsgefährdend.
- E**  Cuando se rompen, los componentes en fibra de carbono presentan partes extremadamente filudas que pueden causar cortaduras graves y profundas. No se debe tratar de reparar una pieza en fibra de carbono, y tampoco hay que cortarla utilizando serruchos, muelas o lijadoras, ya que las fibras son tóxicas y extremadamente peligrosas para la salud.


- GB INSTRUCTIONS FOR FITTING THE HEATED HANDLEBAR GRIP KIT ON CAPONORD
I ISTRUZIONI PER IL MONTAGGIO DEL KIT MANOPOLE RISCALDABILI SU CAPONORD
F INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION DU KIT POIGNÉES CHAUFFANTES SUR CAPONORD
D MONTAGEANLEITUNG FÜR ERWÄRMBAREN HANDGRIFFSATZ AUF CAPONORD
E INSTRUCCIONES PARA EL MONTAJE DEL JUEGO DE EMPUÑADURA TÉRMICA EN LA CAPONORD


GB  Without proper training, it may be difficult to remove and refit parts of the motor cycle. If necessary contact an official Aprilia dealer.


 Make sure that the engine and the heated parts of the bike are cold before carrying out the following instructions.

 Carry out the various operations with care so as not to damage the various parts of the motorbike.


Position the motorcycle on the centrestand on a solid, flat surface.

I  Le operazioni per lo smontaggio e il rimontaggio di alcune parti della moto potrebbero presentarsi difficoltose e complesse all'operatore inesperto. In caso di necessità rivolgersi ad un Concessionario Ufficiale Aprilia.

 Assicurarsi che il motore e le parti termiche della moto siano fredde prima di effettuare le seguenti istruzioni.

 Eseguire le varie operazioni con cura in modo da non danneggiare le varie parti della moto.

Posizionare la moto in cavalletto su un terreno piano e solido.


F  Les opérations pour le démontage et le remontage de certaines parties de la moto pourrait sembler difficile et complexe à quelqu'un inexpert. En cas de besoin, adressez-vous à un Concessionnaire Officiel Aprilia.


 Contrôlez si le moteur et les parties thermiques de la moto sont froides avant d'exécuter les instructions suivantes.

 Exécuter les diverses opérations avec soin de façon à ne pas endommager les parties de la moto.


Positionner la moto sur la béquille, sur un terrain plat et solide.


D  Das Abnehmen und Montieren einiger Bestandteile des Motorrads kann Ungeübte vor eine schwierige und komplizierte Aufgabe stellen. Wenden Sie sich bei Bedarf an einen Aprilia-Vertragshändler.

 Versichern Sie sich, dass der Motor und die anderen wärmeleitenden Teile des Motorrads abgekühlt sind, bevor Sie folgende Arbeitsgänge ausführen.

 Die verschiedenen Operationen mit Sorgfalt ausführen damit die verschiedenen Motorradteile nicht beschädigt werden.

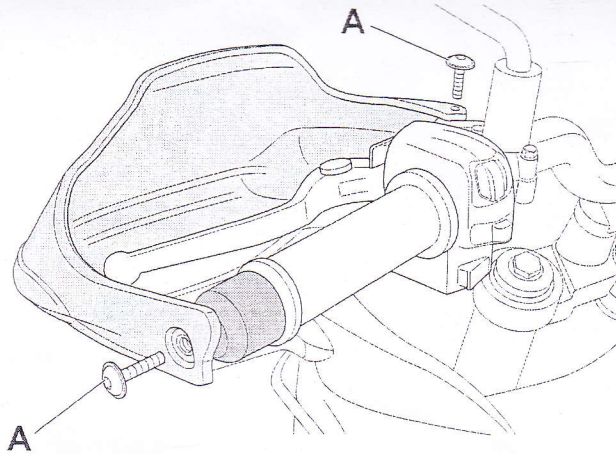
Das Motorrad auf einen ebenen und festen Boden auf den Zentralständer stellen.

E  Las operaciones para el desmontaje y el remontaje de algunas partes de la moto podrían ser difíciles y complicadas para el operador sin experiencia. En caso de necesidad, dirijase a un Concesionario Oficial Aprilia.

 Asegúrese de que el motor y las partes térmicas de la moto estén frías antes de seguir las siguientes instrucciones.

 Llevar a cabo las varias operaciones con cuidado para no dañar las varias partes de la moto.

Posicionar la moto sobre el soporte, sobre un terreno plano y firme.



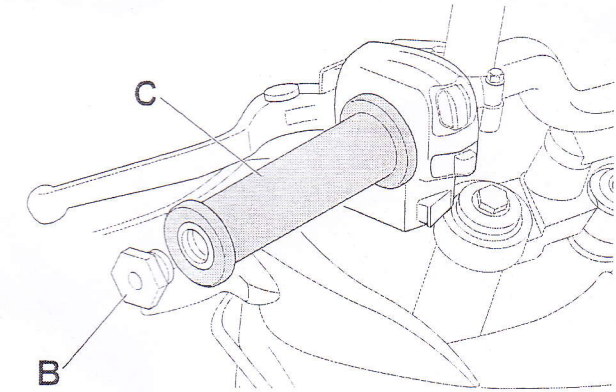
GB ASSEMBLING THE LEFT-HAND HEATED GRIP

Loosen the screws (A) and remove the left hand guard with its counter-weight. Remove the threaded bush (B) and the handlebar (C).

Lift up the rubber coating and the two self-tapping screws (2) from the heated grip (1).

Push the grip on as far as it will go, moving the holes on the handlebar sleeve in line with the screws (2), and then tighten them.

Insert and tighten the threaded bush (3) supplied with the kit. **Tightening torque bush (3): 14.5 ftlb (20 Nm)**



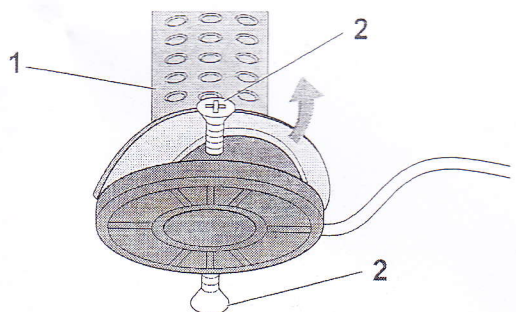
I MONTAGGIO MANOPOLA RISCALDABILE SINISTRA

Svitare le viti (A) e rimuovere il paramani sinistro con il relativo contrappeso. Togliere la bussola filettata (B) e la manopola (C).

Sollevar il rivestimento in gomma e le due viti autofilettanti (2) dalla manopola riscaldabile (1).

Posizionare la manopola in battuta portando in asse i fori del tubo manubrio con le viti (2) e avvitarle.

Inserire e avvitare la bussola filettata (3) in dotazione al kit. **Coppia di serraggio bussola (3): 20 Nm (2 kgm)**

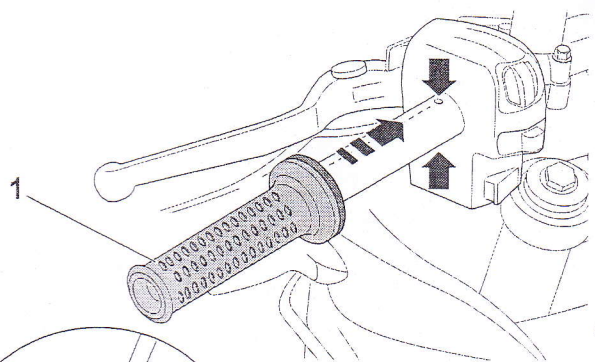


F MONTAGE DE LA POIGNÉE CHAUFFANTE GAUCHE

Dévisser les vis (A) et retirer le protège-main gauche avec son contrepoids. Retirer la douille filetée (B) et la poignée (C). Soulever le revêtement en caoutchouc et les deux vis autotaraudeuses (2) situées sur la poignée chauffante (1).

Placer la poignée jusqu'à la butée en faisant correspondre les trous du fourreau du guidon avec les vis (2) et les visser.

Insérer et visser la douille filetée (3) fournie avec le kit. **Couple de serrage de la douille (3): 20 Nm (2 kgm)**



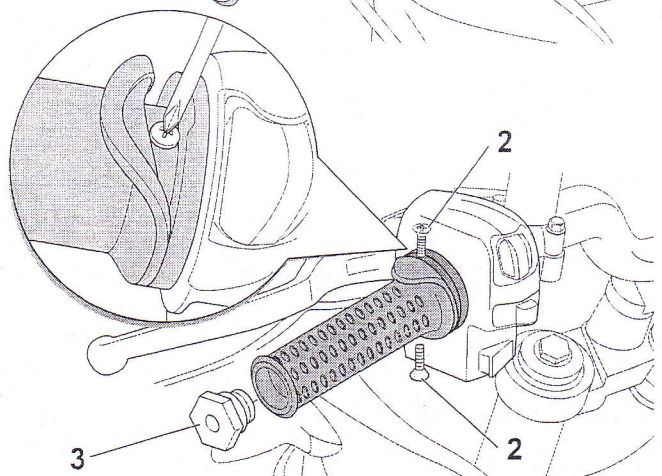
D MONTAGE DER GRIFFHEIZUNG LINKS

Schrauben (A) abnehmen und den linken Handschutz mit dem entsprechenden Gegengewicht entfernen. Gewindebuchse (B) und Griff (C) abnehmen.

Die Verkleidung aus Gummi und die beiden Schneidschrauben (2) von der Griffheizung (1) anheben.

Den Griff am Anschlag positionieren, wobei die Löcher der Lenkerbuchse auf die Schrauben (2) ausgerichtet werden müssen, und festziehen.

Beiliegende Gewindebuchse (3) einfügen und festschrauben. **Anzugsmoment der Buchse (3): 20 Nm (2 kgm)**



E MONTAJE DEL PUÑO CALEFACTABLE IZQUIERDO

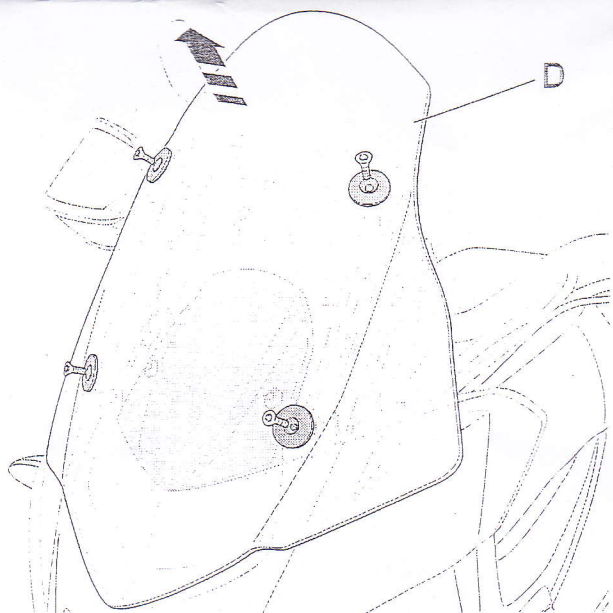
Desatornille los tornillos (A) y extraiga el paramanos izquierdo con su correspondiente contrapeso. Retire el casquillo roscado (B) y la manopla (C).

Levante el revestimiento de goma del puño calefactable (1) y desenrosque los dos tornillos autorroscantes (2).

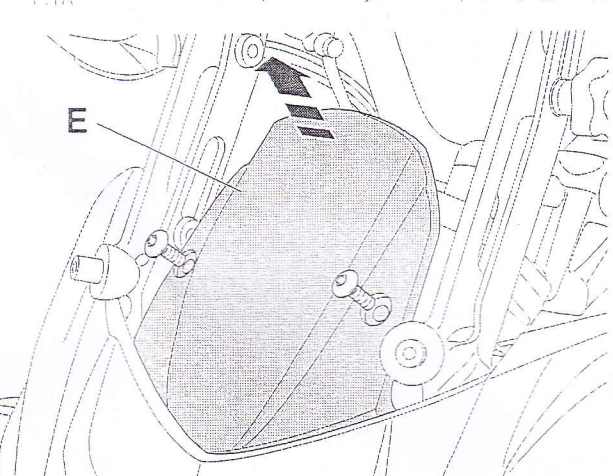
Empuje el puño hasta el fondo, alineando los orificios del tubo del manillar con los tornillos (2), enrósquelos.

Introduzca y atornille el casquillo roscado (3) suministrado con el kit.

Par de apriete casquillo (3): 20 Nm (2 kgm)



(D) Remove the windshield (D), the upper guard (E) and the lower guard (F) from the motorcycle, saving the small parts in series. Remove the dashboard from its housing and identify the two heated grip connectors (4).

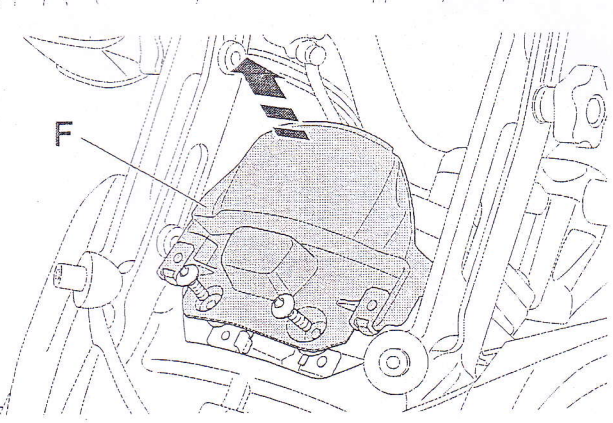


(E) Rimuovere dalla moto il parabrezza (D), la palpebra superiore (E) e la palpebra inferiore (F) conservando la minuteria di serie.

Spostare il cruscotto dalla propria sede e individuare i due connettori (4) dedicati per le manopole riscaldate.

(F) Retirer le pare-brise (D), la paupière supérieure (E) et la paupière inférieure (F) de la moto, en conservant les vis de série.

Déplacer le tableau de bord de son logement et identifier les deux connecteurs (4) spécifiques pour les poignées chauffantes.

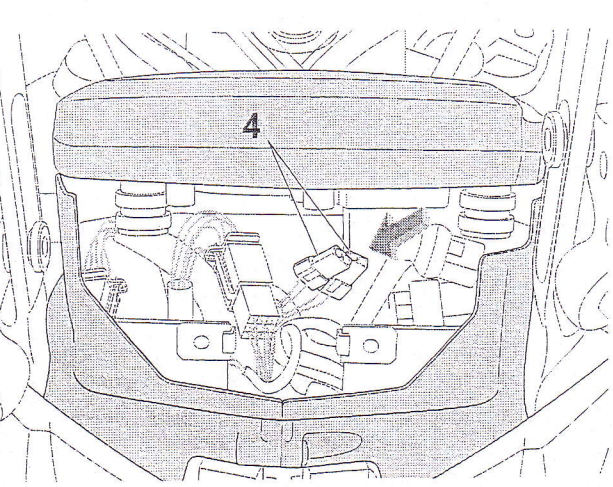


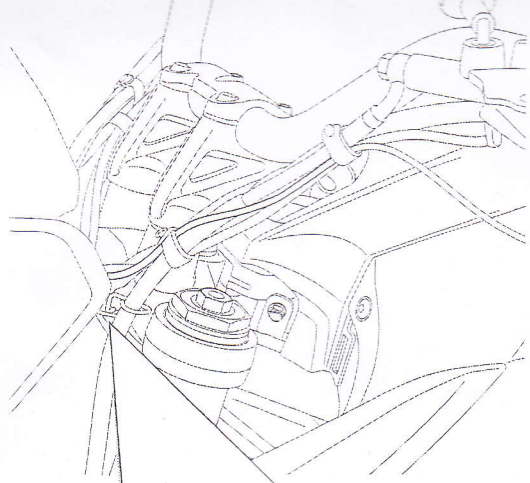
(D) Die Windschutzscheibe (D), die obere Cockpitverkleidung (E) und die untere Cockpitverkleidung (F) abnehmen und die Schrauben aufbewahren.

Das Cockpit herausnehmen und die beiden Steckverbinder (4) für die beheizbaren Griffe ausfindig machen.

(E) Extraiga de la moto el parabrisas (D), el párpado superior (E) y el párpado inferior (F) conservando los pequeños accesorios suministrados de serie.

Desplace el cuadro de instrumentos de su lugar y localice los dos conectores (4) indicados para las manoplas calientes.





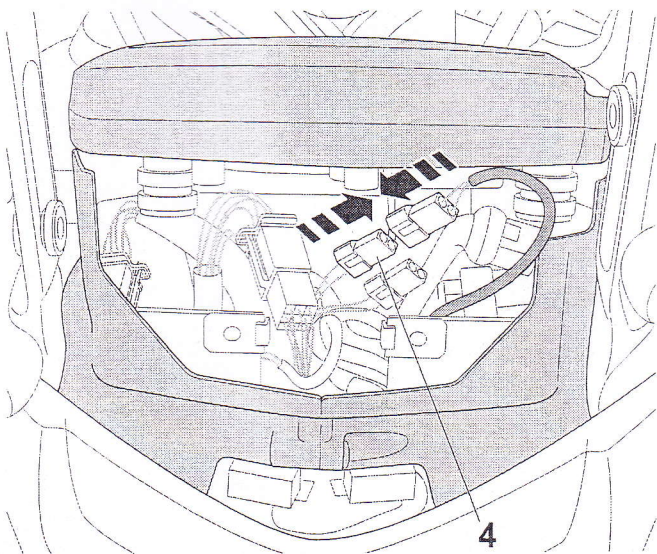
B Pass the handlebar cable (1) in the lower hole on the dashboard support near the cable passage. Take hold of the handlebar connector from the internal part of the dashboard support as shown in the figure. Connect the handlebar connector with one or two specific assigned connectors (4).

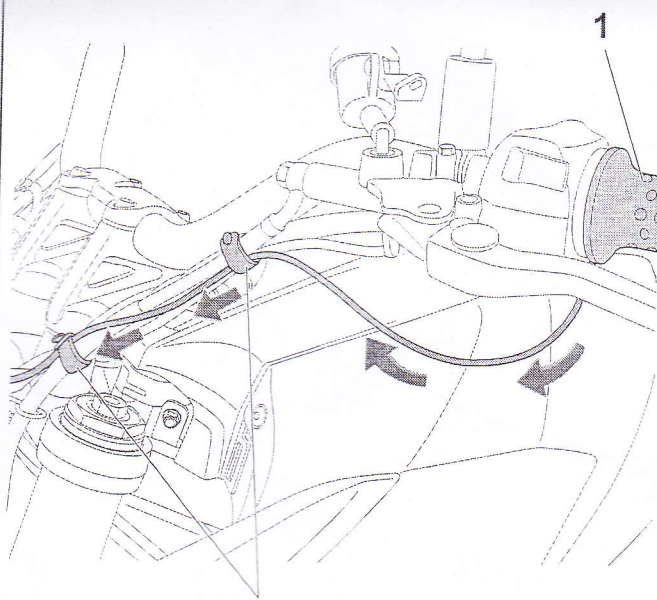
I Passare il cavo della manopola (1) nel foro inferiore del supporto cruscotto in corrispondenza del passaggio dei cavi. Recuperare il connettore della manopola dalla parte interna del supporto cruscotto come da figura. Collegare il connettore della manopola con uno dei due connettori (4) dedicati.

F Passer le câble de la poignée (1) dans le trou inférieur du support du tableau de bord au niveau du passage des câbles. Récupérer le connecteur de la poignée par la partie interne du support du tableau de bord, comme l'illustre la figure. Relier le connecteur de la poignée à l'un des deux connecteurs (4) spécifiques.

D Das Kabel des Griffs (1) in Übereinstimmung mit dem Kabelbinder durch die untere Bohrung der Cockpithalterung verlegen. Den Steckverbinder des Griffs an der Innenseite des Cockpits wie in der Abbildung dargestellt freilegen. Den Steckverbinder des Griffs an einem der beiden Steckverbinder (4) anschließen.

E Pase el cable de la manopla (1) en el orificio inferior del soporte del cuadro de instrumentos correspondiéndose con el paso de los cables. Recupere el conector de la manopla desde la parte interna del soporte del cuadro de instrumentos tal y como se muestra en la figura. Conecte el conector de la manopla con uno de los dos conectores (4) indicados.





GB Open the rubber fairleads (G). Insert the grip cable (1) into the fairleads as shown in the figure and close the fairleads (G).

⚠ Leave enough length of the cable necessary to allow handlebar rotation between the handlebar and the fairlead.

Position excess cable under the dashboard.

I Aprire i passacavi in gomma (G). Inserire nei passacavi il cavo della manopola (1) come indicato in figura e richiudere i passacavi (G).

⚠ Tra manopola e passacavo lasciare il cavo ad una lunghezza necessaria a consentire la rotazione del manubrio.

Recuperare il cavo in eccesso nella zona dei cablaggi sotto al cruscotto.

G

F Ouvrir les passe-câble en caoutchouc (G). Insérer dans les passe-câbles le câble de la poignée (1) comme l'indique la figure et refermer les passe-câbles (G).

⚠ Entre la poignée et le passe-câble, laisser une longueur de câble suffisante pour la rotation du volant.

Placer le câble en excès dans la zone des câblages en-dessous du tableau de bord.

D Den Kabelbinder aus Gummi (G) öffnen. Das Griffkabel (1) wie in der Abbildung dargestellt in den Kabelbinder einfügen und diesen (G) wieder verschließen.

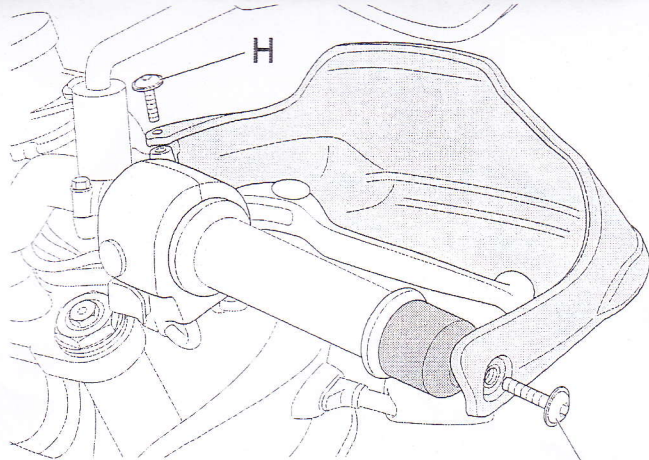
⚠ Zwischen Griff und Kabelbinder ausreichend Kabel lassen, um die Drehung des Lenkers zu ermöglichen.

Überschüssiges Kabel unter dem Cockpit verstauen.

E Abra el pasacables de goma (G). Introduzca en los pasacables el cable de la manopla (1) como se indica en la figura y vuelva a cerrar los pasacables (G).

⚠ Entre la manopla y el pasacables deje el cable a una longitud necesaria que permita la rotación del manillar.

Recupere el cable sobrante en la zona de cables situada debajo del cuadro de instrumentos.

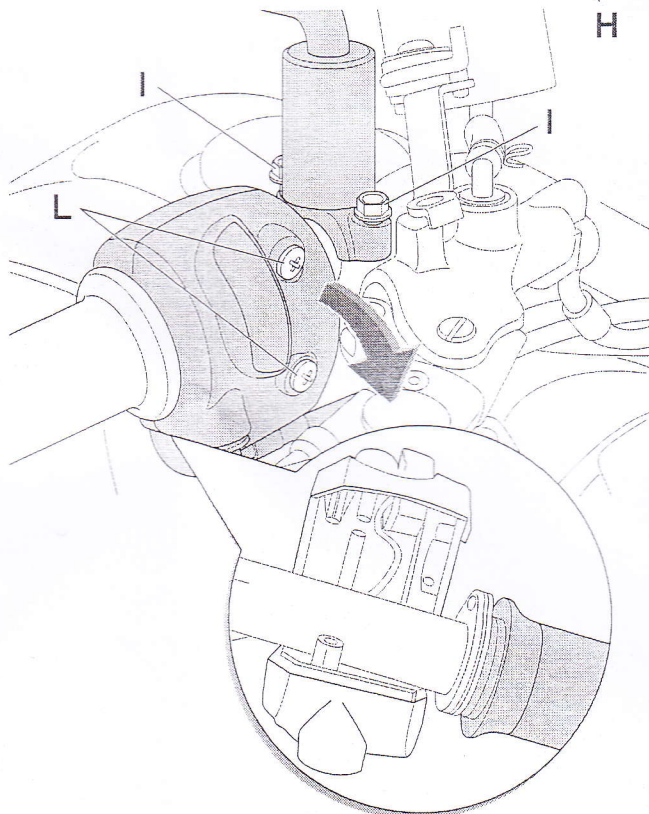


GB ASSEMBLING THE RIGHT-HAND HEATED GRIP

Loosen the screws (H) and remove the right hand guard with its counter-weight.

Loosen the two brake lock screws (I) and turn the brake lock slightly downward.

Remove the two screws (L) from the throttle block and open it. Disconnect both gas control cables, remove the threaded bush (M) and remove the left handlebar (N).



I MONTAGGIO MANOPOLA RISCALDABILE DESTRA

Svitare le viti (H) e rimuovere il paramani destro con il relativo contrappeso.

Allentare le due viti (I) del blocco freno e ruotarlo leggermente verso il basso.

Togliere le due viti (L) del blocchetto comando gas e aprirlo. Scollegare entrambi i cavi comando gas, togliere la bussola filettata (M) e sfilare la manopola destra (N).

F MONTAGE DE LA POIGNÉE CHAUFFANTE DROITE

Dévisser les vis (H) et retirer le protège-main droit avec son contrepoids.

Desserrer les deux vis (I) du bloc frein et le tourner légèrement vers le bas.

Enlever les deux vis (L) du blocage de la commande de gaz et l'ouvrir.

Déconnecter les deux câbles de commande du gaz, retirer la douille fileté (M) et extraire la poignée droite (N).

D MONTAGE DES BEHEIZBAREN GRIFFS. RECHTS

Schrauben (H) abnehmen und den rechten Handschutz mit dem entsprechenden Gegengewicht entfernen.

Die beiden Schrauben (I) des Bremsblocks lockern und leicht nach unten drehen.

Die beiden Schrauben (L) vom Gasgriffgehäuse entfernen und dieses öffnen.

Bei Gassteuernkabel trennen, die Gewindebuchse (M) abnehmen und den rechten Griff (N) abziehen.

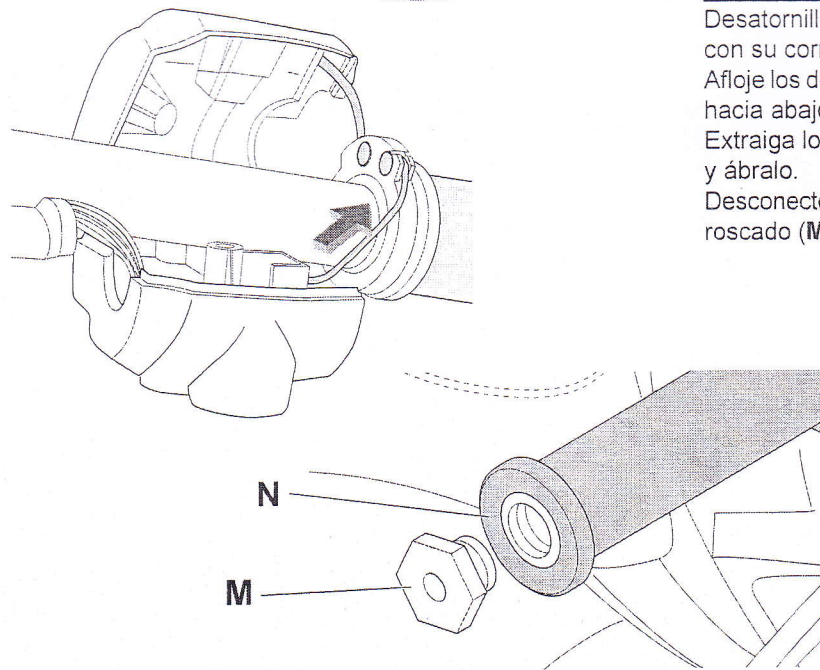
E MONTAJE DEL PUÑO CALEFACTABLE DERECHO

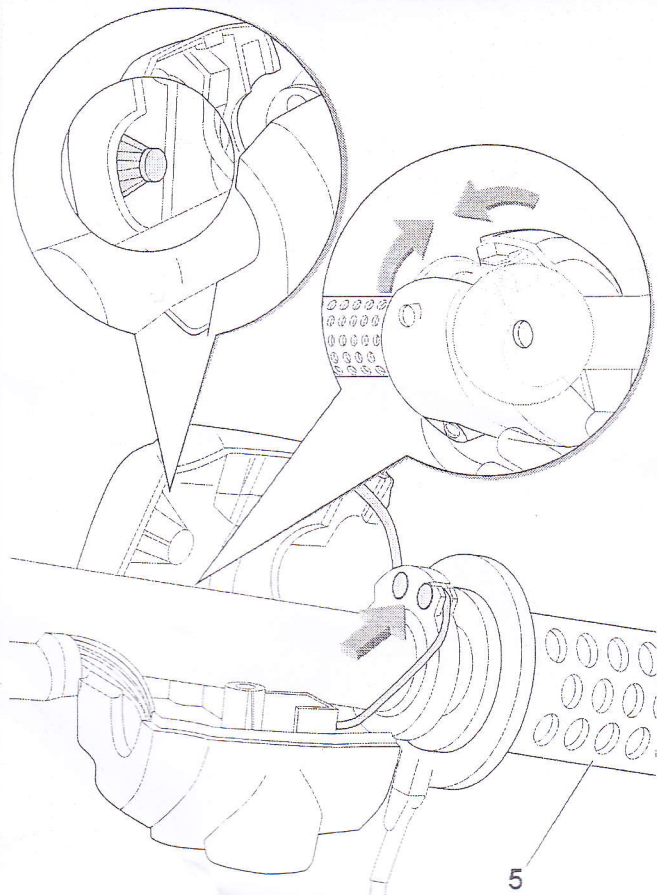
Desatornille los tornillos (A) y extraiga el paramanos derecho con su correspondiente contrapeso.

Afije los dos tornillos (I) del bloque freno y girarlo ligeramente hacia abajo.

Extraiga los dos tornillos (L) del conjunto del mando de gas y ábralo.

Desconecte ambos cables de control del gas, retire el casquillo roscado (M) y extraiga la manopla derecha (N).





CE Insert the right-hand heated grip (5) and connect the throttle cables removed from the block earlier.

⚠ Be sure to insert the pin inside the throttle block into the hole in the handlebar as shown in the figure. Close the block using the screws (L).

Screw tightening torque (L): 3.6 ftlb (5Nm)

Replace the brake lock, paying attention to the reference printed on the handlebar, and tighten the two screws (I).

Screw tightening torque (I): 7.2 ftlb (10Nm)

I Inserire la manopola riscaldabile destra (5) e collegare i cavi gas tolti precedentemente dal blocchetto.

⚠ Assicurarsi di inserire il piolo interno del blocchetto comando gas nell'apposito foro ricavato nel manubrio come indicato in figura. Chiudere il blocchetto con le viti (L).

Coppia di serraggio viti (L): 5Nm (0,5 kgm)

Riposizionare il blocco freno prestando attenzione al riferimento stampigliato sul manubrio e fissare le due viti (I).

Coppia di serraggio viti (I): 10Nm (1 kgm)

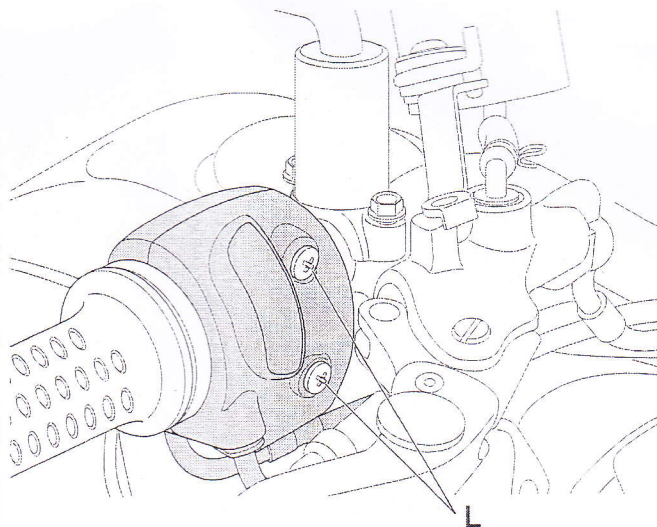
E Insérer la poignée chauffante droite (5) et brancher les câbles de gaz précédemment enlevés du blocage.

⚠ Veillez à insérer la goupille interne du blocage de la commande de gaz dans le trou prévu situé sur le guidon comme l'indique la figure. Fermer le blocage avec les deux vis (L).

Couple de serrage des vis (L): 5Nm (0,5 kgm)

Replacer le bloc frein en faisant attention au signe gravé sur le volant et fixer les deux vis (I).

Couple de serrage des vis (I): 10Nm (1 kgm)



D Den Heizgriff rechts (5) einsetzen und die zuvor aus dem Gehäuse entfernten Gaskabel wieder anschließen.

⚠ Achten Sie darauf, den Stift im Innern des Gasgriffgehäuses in die entsprechende Aussparung im Lenkrad einzufügen, wie in der Abbildung dargestellt. Das Gehäuse mit den Schrauben (L) schließen.

Anzugsmoment der Schrauben (L): 5Nm (0,5 kgm)

Bremsblock wieder anbringen, dabei auf die eingepprägten Hinweise am Griff selbst achten und die beiden Schrauben (I) befestigen.

Anzugsmoment der Schrauben (I): 10Nm (1 kgm)

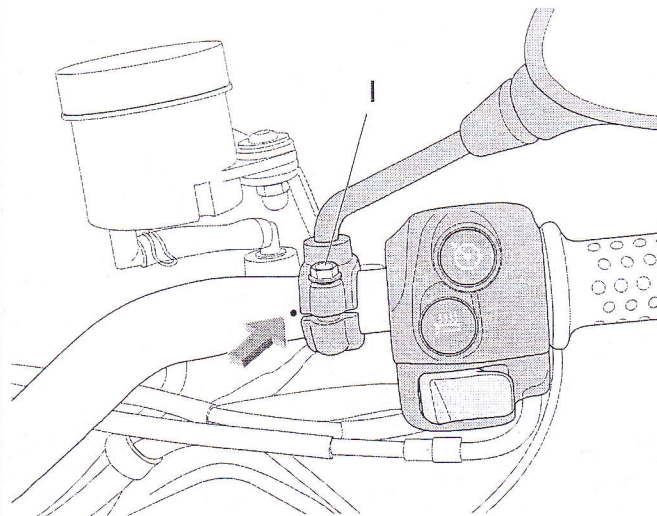
E Introduzca el puño calefactable derecho (5) y conecte los cables de gas que anteriormente se han desconectado del conjunto del mando de gas.

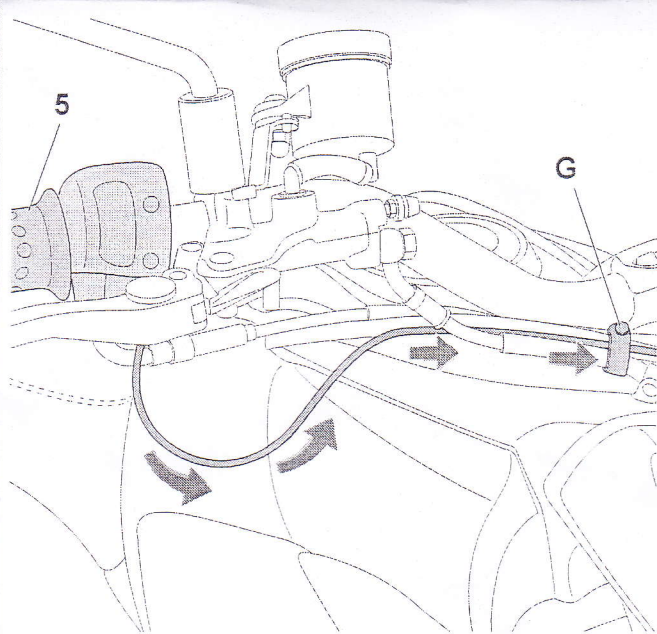
⚠ Asegúrese de insertar el saliente interno del conjunto mando de gas en el correspondiente orificio del manillar, como indica la figura. Cierre el conjunto con los tornillos (L).

Par de apriete tornillos (L): 5Nm (0,5 kgm)

Vuelva a colocar el bloque freno controlando la muesca de referencia estampada en el manillar y fije los dos tornillos (I).

Par de apriete tornillos (I): 10Nm (1 kgm)





GE Pass the handlebar cable (5) in the lower hole on the dashboard support near the cable passage. Take hold of the handlebar connector from the internal part of the dashboard support as shown in the figure. Connect the handlebar connector with the free connector (4).

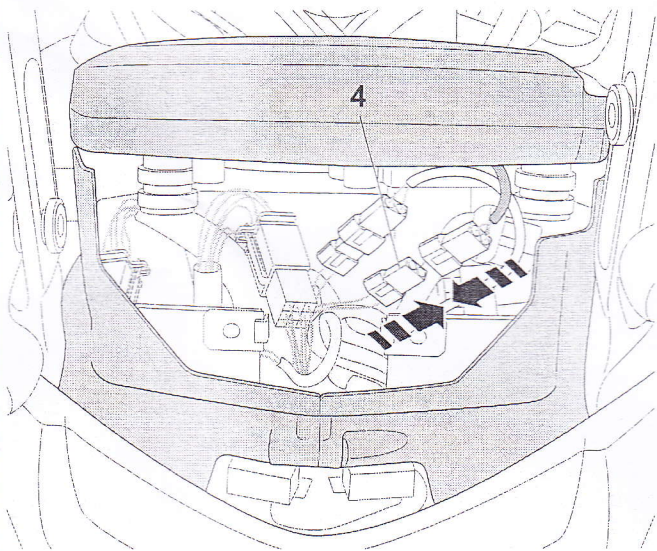
Open the rubber fairleads (G). Insert the grip cable (5) into the fairleads as shown in the figure and close the fairleads (G).

! Leave enough length of the cable necessary to allow handlebar rotation between the handlebar and the fairlead. Position excess cable under the dashboard.

I Passare il cavo della manopola (5) nel foro inferiore del supporto cruscotto in corrispondenza del passaggio dei cavi. Recuperare il connettore della manopola dalla parte interna del supporto cruscotto come da figura. Collegare il connettore della manopola con il connettore (4) libero.

Aprire i passacavi in gomma (G). Inserire nei passacavi il cavo della manopola (5) come indicato in figura e richiudere i passacavi (G).

! Tra manopola e passacavo lasciare il cavo ad una lunghezza necessaria a consentire la rotazione del manubrio. Recuperare il cavo in eccesso nella zona dei cablaggi sotto al cruscotto.



F Passer le câble de la poignée (5) dans le trou inférieur du support du tableau de bord au niveau du passage des câbles. Récupérer le connecteur de la poignée par l'intérieur du support du tableau de bord, comme l'illustre la figure. Relier le connecteur de la poignée avec le connecteur (4) libre.

Ouvrir les passe-câble en caoutchouc (G). Insérer dans les passe-câbles le câble de la poignée (5) comme l'indique la figure et refermer les passe-câbles (G).

! Entre la poignée et le passe-câble, laisser une longueur de câble suffisante pour la rotation du volant.

Placer le câble en excès dans la zone des câblages en-dessous du tableau de bord.

D Das Kabel des Griffs (5) in Übereinstimmung mit der Kabeldurchführung durch die untere Bohrung der Cockpithalterung verlegen. Den Steckverbinder des Griffs an der Innenseite des Cockpits wie in der Abbildung dargestellt freiliegen. Den Steckverbinder des Griffs am Steckverbinder (4) anschließen. Den Kabelbinder aus Gummi (G) öffnen. Das Griffkabel (5) wie in der Abbildung dargestellt in den Kabelbinder einfügen und diesen (G) wieder verschließen.

! Zwischen Griff und Kabelbinder ausreichend Kabel lassen, um die Drehung des Lenkers zu ermöglichen.

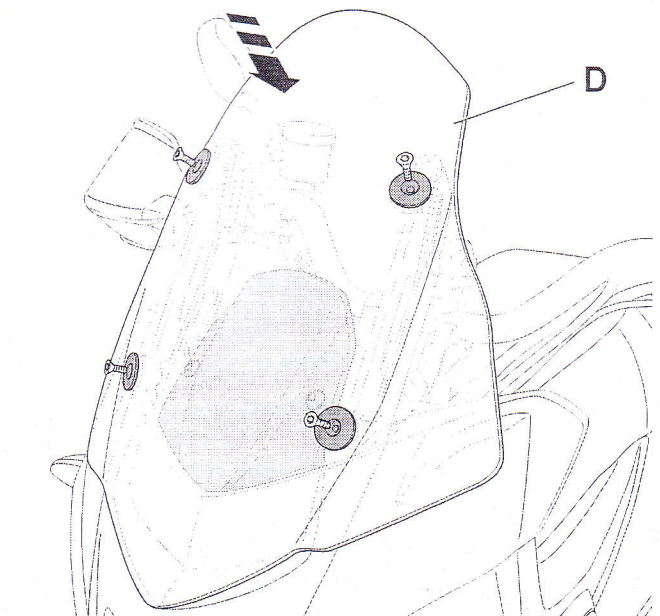
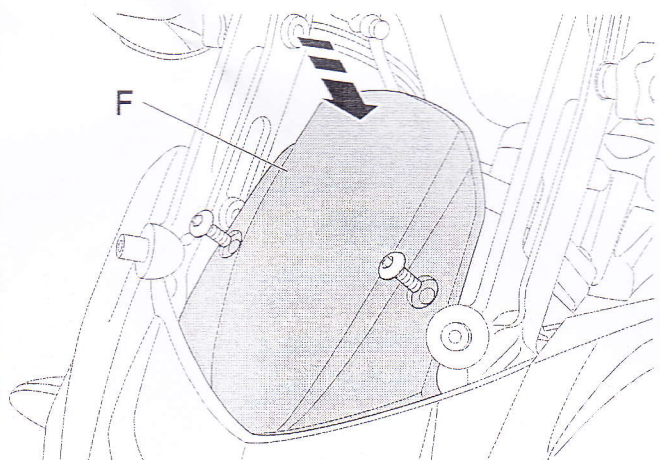
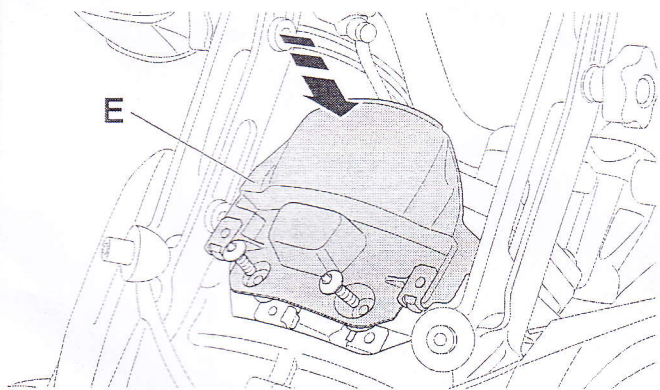
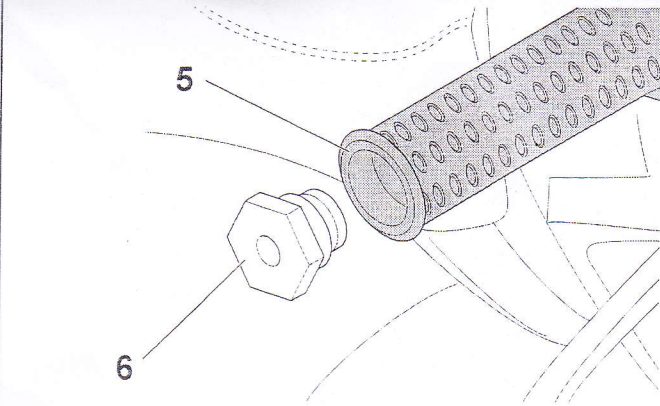
Überschüssiges Kabel unter dem Cockpit verstauen.

E Pase el cable de la manopla (5) en el orificio inferior del soporte del cuadro de instrumentos correspondiéndose con el paso de los cables. Recupere el conector de la manopla desde la parte interna del soporte del cuadro de instrumentos tal y como se muestra en la figura. Conecte el conector de la manopla con el conector (4) libre.

Abra el pasacables de goma (G). Introduzca en los pasacables el cable de la manopla (5) como se indica en la figura y vuelva a cerrar los pasacables (G).

! Entre la manopla y el pasacables deje el cable a una longitud necesaria que permita la rotación del manillar.

Recupere el cable sobrante en la zona de cables situada debajo del cuadro de instrumentos.



GB Insert and tighten the threaded bush (6) supplied with the kit.

Tightening torque bush (6): 14.5 ftlb (20 Nm)

Reassemble the right and left hand guards with their counter-weights and fasten screws (A) and (H) to a **torque of 7.2 ftlb (10 Nm)**.

Replace guards (E) and (F) with their relative small parts and fasten screws to a **torque of 3.6 ftlb (5 Nm)**.

Replace the windshield (D) and secure the screws to a **torque of 7.2 ftlb (10 Nm)**.

⚠ Before setting off, make sure the handlebar rotates correctly.

⚠ Periodically check fixing screw tightening torque.

I Inserire e avvitare la bussola filettata (6) in dotazione al kit.

Coppia di serraggio bussola (6): 20 Nm (2 kgm)

Rimontare i paramani destro e sinistro con i relativi contrappesi e fissare le viti (A) e (H) alla **coppia di 10 Nm (1 kgm)**.

Riposizionare le palpebre (E) e (F) con la relativa minuteria e fissare le viti alla **coppia di 5 Nm (0,5 kgm)**.

Rimontare il parabrezza (D) e fissare le viti alla **coppia di 10 Nm (1 kgm)**.

⚠ Prima della partenza assicurarsi della corretta rotazione del manubrio.

⚠ Controllare periodicamente la coppia di serraggio delle viti.

F Insérer et visser la douille filetée (6) fournie avec le kit.

Couple de serrage de la douille (6): 20 Nm (2 kgm)

Remonter les protège-mains droit et gauche avec leurs contrepoids et fixer les vis (A) et (H) au **couple de 10 Nm (1 kgm)**.

Replacer les paupières (E) et (F) avec les vis relatives et fixer les vis au **couple de 5 Nm (0,5 kgm)**.

Remonter le pare brise (D) et fixer les vis au **couple de serrage 10 Nm (1 kgm)**.

⚠ Avant de partir, assurez-vous que la rotation du guidon soit correcte.

⚠ Contrôler régulièrement le couple de serrage des vis.

D Beiliegende Gewindebuchse (6) einfügen und festschrauben.

Anzugsmoment der Buchse (6): 20 Nm (2 kgm)

Den rechten und linken Handschutz mit den jeweiligen Gegengewichten wieder anbringen und die Schrauben (A) und (H) mit dem **Anzugsmoment 10 Nm (1 kgm)** festziehen.

Die Cockpitverkleidungen (E) und (F) mit den beiliegenden Schrauben wieder anbringen und die Schrauben mit dem **Anzugsmoment 5 Nm (0,5 kgm)** festziehen.

Windschutzscheibe (D) wieder anbringen und mit dem **Anzugsmoment 10 Nm (1 kgm)** festziehen.

⚠ Vor dem Start die korrekte Drehung des Lenkers überprüfen.

⚠ Drehmoment der Schrauben regelmäßig überprüfen.

E Introduzca y atornille el casquillo roscado (6) suministrado con el kit.

Par de apriete casquillo (6): 20 Nm (2 kgm)

Vuelva a montar los paramanos derecho e izquierdo con sus correspondientes contrapesos y fije los tornillos (A) y (H) al **par de 10 Nm (1 kgm)**.

Vuelva a colocar los párpados (E) y (F) con su correspondientes accesorios pequeños y fije los tornillos al **par de 5 Nm (0,5 kgm)**.

Vuelva a montar el parabrisas (D) y fije los tornillos al **par de 10 Nm (1 kgm)**.

⚠ Antes de arrancar la motocicleta comprobar que el manillar gira correctamente.

⚠ Controlar periódicamente el par de apriete de los tornillos.